

北美、澳大利亚、新西兰和北欧原住民电影制作兴起

■ 编译如今

经过数十年缓慢而稳定的发展,在北美以及澳大利亚、新西兰和北欧原住民的电影制作最近获得了一定的发展和知名度。类型电影一直是该行业增长的重要组成部分。

特别是在加拿大,杰夫·巴纳比(Jeff Barnaby)的《血量子》(Blood Quantum)和丹尼斯·古莱特(Denis Goulet)的《夜袭者》(Night Raiders)等电影在去年的多伦多电影节上获得了编剧-导演的新兴人才奖,它们扩大了原住民电影的观众范围,并帮助了新一代的银幕内外的原住民电影人才取得宝贵的经验。

在今年关于“原住民电影片中的叙事主权”的多伦多电影节远景会议(TIFF Perspectives),类型电影的重要性成为焦点。但它的意义部分源于原住民最近的生活和深厚的历史。

凭借超自然生物和外星人入侵等元素,类型电影有时可以反映原住民的祖先故事和殖民经历。它们还为更广泛的观众熟悉的原住民故事提供了基础。主持多伦多会议的夏安和梅斯卡莱罗·阿帕奇族(Cheyenne and Mescalero Apache)的制片人伯德·阮宁沃特(Bird Runningwater)建议说。

美洲原住民“直到最近几年才从美国流行文化中消失”,阮宁沃特说,他最近结束了他作为圣丹斯学院(Sundance Institute)原住民项目主任的长期工作。他建议,电影制片人“可以用原住民角色和原住民故事来填充类型影片,让观众更容易消化现代原住民的想法”。

在圣丹斯学院的20年里,阮宁沃特经常看到电影制片人面临“深入了解他们自己的土著文化,看看他们还能为什么内容”的挑战。

随着原住民电影业的发展,电影制片人“继续回到他们的个人历史和他们的文化联系”,阮宁沃特说,他现在与亚马逊影业工作室签订了首映电影和电视剧协议。

参加多伦多电影节会议的当代原住民电影制片人包括浪漫剧《Stellar》(在多伦多电影节当代世界电影部分放映)的阿尼什纳比族导演达琳·娜彭斯(Darlene Naponse)和科幻片《反击》(Slash/Back)的因纽特族导演尼拉·因努苏克(Nyla Innusuk),该片讲述关于一群十几岁的女孩在他们的北极小村庄与外星人作斗争的冒险故事。

因努苏克说她一直被类型电影所吸引,尤其是恐怖片和冒险奇幻片。但在成长过程中,她回忆道,“当人们谈论原住民电影时,他们不是在谈论类型,而是在谈论纪录片或重磅剧集。”对她来说,“探索与我们通常看到的不同的故事是一件非常令人兴奋的事情。”

尽管如此,因努苏克承认,在类型片项目中,原住民电影制片人“能够讲述、能够触及我们在自己的圈子中很难谈论到的故事,或者我们认为其他观众群不想看的电影”。

不过,她补充说,在制作《反击》(影片在西南偏南电影节首映并最近与RIJE影业和流媒体平台Shudder达成了美国区的版权协议)时,在年轻人元

素与外星人入侵主题之间找到适当的平衡,这里处理不好可能会引起原住民观众不太认同的反应。

“我真正想要的是制作一部孩子们愿意观看的有趣电影,”因努苏克说,“我知道人们会将这种关于殖民化的叙述置于其上。我不需要做任何事情(进行比较),如果我要做任何解释的事情,可能会感到手足无措。”

最近在迪士尼旗下的流媒体平台Hulu上首次亮相的《铁血战士:猎物》(Prey)是该动作科幻系列的第五部,展示了原住民主题的类型电影的商业潜力。影片以300年前的科曼奇族为背景,该系列中熟悉的外星掠食者与一位凶猛的年轻科曼奇族战士对抗。《铁血战士》在Hulu上举办了迄今为止最大的电影首映式。

虽然导演丹·特拉亨伯格(Dan Trachtenberg)和编剧帕特里克·艾森(Patrick Aison)不是原住民,但《铁血战士:猎物》的制片人简·迈尔斯(Jhane Myers)是一位原住民,他是科曼奇族艺术家和电影制片人,与其他制片人约翰·戴维斯(John Davis)和马蒂·P·尤因(Marty P. Ewing)一起工作。

“作为一名创意制片人,我能够接触到电影的每个部分,”迈尔斯说,“包括音乐和片尾动画。”

特拉亨伯格和艾森“对我们必须说的话和我们必须提供的内容非常开放,”迈尔斯说,他为该项目带来了文化上的细微差别,并帮助制作了与英语一起提供的完整的科曼奇语版本的电影,在Hulu和迪士尼+上放映。

迈尔斯还参与了一项实习计划,该计划将大约75名原住民带到了该项目,是在加拿大斯通尼·纳科达族(Stoney Nakoda)原住民领土上拍摄的。“这部电影打破了许多障碍,改变了电影中原住民和他们语言。”她热情地说。

伯德·阮宁沃特表示,像《铁血战士:猎物》这样的项目可以为原住民电影制片人开辟新天地——而不仅仅是那些在类型片领域工作的人。

“许多当代原住民电影制片人真的很鄙视这些历史片,因为虽然原住民一直在美国经典电影中一直存在,”他指出,“我们一直是这些影片的主题,但是没有任何机构或我们自己的参与。”

但是,当他看到《铁血战士:猎物》的第一版粗剪时,阮宁沃特说:“我意识到这个时代片的镜头确实发生了根本性的变化。在部落文化意义上,它是深刻、深思熟虑的科曼奇族美学。”

现在,阮宁沃特希望《铁血战士:猎物》的表现将“影响其他由原住民主导的项目——不仅仅是时代片,还包括类型片和所有其他形式的影片——得到行业和流媒体平台的支持。”

类型和非类型的电视剧集项目也应该有助于推动原住民影视部门的发展。

由美洲原住民斯特林·哈乔(Sterlin Harjo)和新西兰毛利族人塔伊加·维迪提(Taika Waititi)创作的广受好评的FX喜剧剧集《保留地之犬》(Reservation Dogs)已经为包括布莱克

豪斯·洛尔(Blackhorse Lowe)、丹尼斯·古莱特(Denis Goulet)、悉尼·弗里兰(Sydney Freeland)和埃丽卡·特伦布莱(Erica Tremblay)在内的原住民编剧和导演提供了一个平台。它还让主演德芙丽·雅各布斯(Devery Jacobs)和D'Pharaoh Woon-A-Tai成为了原住民银幕人才库的一部分——现在还包括《铁血战士:猎物》中的主演安伯·明迪桑德(Amber Midthunder)——对电影和电视剧集的支持者来说具有重要价值。

明年,由美国原住民女演员阿拉夸·考克斯(Alaqua Cox)饰演的聋哑美国原住民超级英雄的漫威剧集《回声》(Echo)可能会进一步提升原住民在影视行业中的形象。

《铁血战士:猎物》、《保留地之犬》(反击)和其他项目的成功已经引起了尼拉·因努苏克认为的更广泛电影和电视行业态度的转变。

因努苏克说,原住民电影制片人“长期以来一直在谈论诸如真实再现之类的事情。”很高兴看到这种转变,当我们谈论原住民讲述我们自己的故事的重要性时,我们被倾听并且得到了人们的尊重。”

根据制片人简·迈尔斯的说法,当它于8月初在Hulu和迪士尼+上作流媒体平台首映时,《铁血战士:猎物》成为有史以来第一部完全以科曼奇语版本提供的影片,并且是第一部在初始版本中提供原住民语言的影片(第一部《星球大战》电影有纳瓦霍语版本,但距离最初发行已经有几十年才这个版本的)。

虽然该片最初是用全科曼奇语对白构思的,但这部冒险影片在拍摄的过程中,只有在一些场景开始时才使用美洲原住民的语言,后来就切换到英语了。但是当电影制片人开始看片时,“真正出现的场景都是科曼奇语的,”迈尔斯说,“那时我们获得了进行科曼奇配音的许可。”

迈尔斯——一位科曼奇族的美洲印第安人,其简历包括在2017年的《豪勇七蛟龙》(The Magnificent Seven)和西部剧集《1883》等项目中的对白教练——首先与语言顾问凯瑟琳·佩文诺夫斯基·布林纳(Kathryn Pewenokit Briner)和盖伊·纳尔科米(Guy Narcomey)一起翻译了剧本。然后,这部电影的主要原住民演员中的一名成员在科曼奇重新录制了他们的部分,有时在提词器的帮助下学习台词。

迈尔斯与总部位于洛杉矶的娱乐业和发行服务公司Pixelogic合作,她说她的团队甚至对翻译的对话进行了定制,以更好地匹配演员在银幕上以英语进行对话时的唇部动作。

迈尔斯说,科曼奇语版本的播出是“流媒体平台上映影片的优点之一”,“并且只会增加真实性。对于我的部落来说,我们从来没有用我们的语言完成过一整部电影。就一般的原住民部落而言,我们从来没有一部全新的电影可以选择以我们自己的语言观看。”



《保留地之犬》



《铁血战士:猎物》



《反击》



《血量子》



《夜袭者》